



Auro – Traductions

A M P H I T H É Â T R E - M A T R I M A N D I R



Tous les **JEUDIS** au coucher du soleil (si le temps le permet)

Méditation avec Savitri, le long poème mantrique de Sri Aurobindo lu par Mère, sur la musique incroyable de Sunil...

Retrouvons-nous **de 18 h à 18 h 30** dans ce bel espace ouvert, au cœur d'Auroville !

Petit rappel pour tous : Le Parc de l'Unité est un lieu de silence et de travail intérieur il doit être utilisé comme tel. Merci de ne pas utiliser d'appareils photos, tablettes, portables...

Chers Visiteurs, prenez votre carte de Guests/Aurocard avec vous et notez que l'accès est seulement pour l'amphithéâtre (à partir de 17 h 45) et pour le temps de la méditation. Merci.

Surya et l'équipe de l'Amphithéâtre

SATPREM

Des audios de textes de **Sri Aurobindo** et de **Satprem** (lus par BB), sont disponibles sur You Tube, **sur la chaîne BB AV**, en suivant ce lien : <https://www.youtube.com/channel/UCpezTFVzRTZlfbjiMSLAtuQ>

Vous y trouverez l'intégralité de :

— *L'Évolution spirituelle* — les 6 derniers chapitres de *La Vie Divine*, (Sri Aurobindo), traduits par Mère.

— *La Clef des Contes*

— *Gringo*

— *La Révolte de la Terre*

— *Sri Aurobindo ou l'Aventure de la Conscience*

— *La Tragédie de la Terre*

— La Trilogie (*Le Matérialisme Divin / L'Espèce Nouvelle / La Mutation de la Mort*)

(Ainsi que le témoignage d'André Hababou : *De Tunis à Auroville : en quête de Vérité*)

MUDRA CHI avec Anandi-Ayun

« Une prière par le mouvement du corps sous forme de Tai-chi », basée sur les *Mudras* de Mère, avec exercices de conscience corporelle.

Tous les mardis à 16 h 30, au Savitri Bhavan.

Tout le monde est bienvenu !



ANNONCES ET MESSAGES

Message d'Eco Service

Chers membres de la communauté,

Enfin Eco Service révisé ses tarifs, après 5 ans !

Chaque année, nos frais généraux augmentent d'au moins 10 % et tout est devenu plus cher après le confinement. Les salaires de nos employés, le matériel, l'entretien de l'infrastructure et les coûts opérationnels ont tous augmentés considérablement.

La révision est la suivante :

Établissements résidentiels et écoles :	Ancien tarif	Nouveau tarif
Verre, plastique et papier -	40/sac	70/sac
Déchets mélangés/non mélangés mis en décharge	100/sac	175/sac
Déchets sanitaires	150/sacs	175/sacs
Établissements commerciaux :	Ancien tarif	Nouveau tarif
Verre, plastique et papier 40/sac 100/sac		
Déchets mélangés/non mélangés mis en décharge	100/sacs	200/sacs
Déchets sanitaire	150/sac	175/sac

Les espaces à usage mixte (résidences et unités commerciales) seront facturés selon le tarif commercial. Les établissements commerciaux comprennent : **Entreprises, commerces, maisons d'hôtes**

Nous aimerions une fois de plus rappeler aux membres de la communauté de ne pas nous envoyer d'oreillers, de matelas, de vêtements, de céramiques ou livres, qui peuvent être envoyés au Free Store ou donnés à la bibliothèque.

b) Avant de les jeter à la poubelle, merci de rincer les récipients de médicaments, de miel, de crèmes, de cornichons, de sauces.

c) Retournez les bouteilles de lait, de confiture et de lait de soja à PTDC ou PTPS.

d) Dans la mesure du possible, apportez vos déchets électroniques directement à Eco Service au lieu de les mettre dans la poubelle.

N'oubliez pas qu'un tri efficace à la source aura pour résultats certains une baisse de la facturation et une réduction de notre charge de travail.

Le tarif révisé entrera en vigueur à partir du 1er juin 2024.

Avec nos remerciements et meilleures salutations !

Eco Service: ecoservice@auroville.org.in

Tel : **75 989 11 090** (WhatsApp)

SERVICE POUR SCOOTER ÉLECTRIQUE « QUTEE »

Nombreux sont celles et ceux qui ne savent pas qu'à Auroville, un service de qualité est disponible pour toutes les marques de scooters électriques, en particulier les « Humvee » fabriqués ici, à Auroville. Le service *Qutee* est situé près de l'entrée de Certitude, en face du service routier, juste après la route goudronnée, avant le « Puncture Service ». Les scooters électriques neufs et anciens peuvent y être réparés, entretenus ou remplacés. Des services de batteries (recyclage, réparation, remplacement), d'alimentation électrique sans interruption (UPS) et de systèmes solaires peuvent également être organisés. Tous les travaux sont coordonnés par Govindaraj (Aurovilien), qui a des décennies d'expérience.

Vous pouvez appeler Qutee au **9443372418** en cas de besoin.

Merci de passer au transport électrique et à l'énergie solaire !



« Dreamweaving 2024 : Construire pour prévoir »

Chers habitants,

Vos idées pour développer le secteur Solar Kitchen/PTDC/Foodlink sont bienvenues ! Quels sont les espaces sociaux, les services, les activités et les qualités que vous souhaiteriez avoir dans ce quartier ? Qu'est-ce qui manque ? Quelles améliorations pratiques permettraient de répondre à vos principaux besoins et aspirations ?

Le projet *Dreamweaving 2024 : Build to Envision* vise à créer un modèle urbain vivant dans ce secteur, en ajoutant divers espaces et activités, et en sollicitant les idées et les compétences des résidents, concepteurs et constructeurs, par le biais

d'un processus « dreamweaving ».

La première étape consistera donc à recueillir vos idées !

Quand : **2,3,4 mai, 11 h 30 à 14 h 30**

Où ? **Cuisine solaire**

Venez partager vos idées et votre vision !

Cordialement,

L'équipe de l'initiative « Dreamweaving » : (Bhavya, Henrik, Radhika, Shivangi)

Annonce du BCC (AVF)

L'équipe du BCC a été invitée par le C&AG indien à recouvrer, au plus tard le 31 mars 2024, toutes les cotisations dues jusqu'au 31 mars 2023. Des questions ont été soulevées quant au non-respect du CdC 2017 (qui prévoit le prélèvement d'une cotisation supplémentaire de 1 % par mois en cas de non-paiement des cotisations !

Nous souhaitons exprimer notre sincère gratitude à tous ceux qui ont coopéré à cet exercice y compris les entités qui nous ont contactés pour nous dire qu'elles ne pouvaient pas régler leur cotisation. En effet, il existe trois mentions différentes dans la communication 1) « incapacité de payer » ; 2) « réticence à payer » ; 3) « manque de communication ».

Certaines unités/services/activités ont été fermées depuis le début de cet exercice (et continueront à l'être) en raison du non-paiement de leurs cotisations, car elles ont soit exprimé leur incapacité à payer mais souhaitaient poursuivre leurs activités, **soit** n'ont rien exprimé du tout.

Certaines unités/services/activités ont commencé à effectuer des transferts récurrents.

Dans certains cas, l'argent a été transféré à un autre service que le BCC et nous avons demandé aux auditeurs leur avis à ce sujet.

Il se peut qu'un tel exercice ne soit pas nécessaire dans les prochaines années. Il faut bien comprendre que les « arriérés » ne seront pas autorisés à s'accumuler et que, par conséquent, nous ne recevrons plus de fonds en masse de cette manière.

Voici la mise à jour de l'exercice « recouvrement des cotisations » que nous avons conclu pour l'instant, qui a été présenté au FAMC et qui sera remis au Bureau de la Secrétaire de l'Auroville Foundation.

Toute autre action, si nécessaire, doit être prise par ce Bureau. Les chiffres ci-dessous concernent les cotisations jusqu'à la fin de l'année 2023 (et dans certains cas, depuis 2013 !) :

1. Total des cotisations recouvrées (certaines unités ont payé la totalité de leurs cotisations et d'autres n'ont pu en régler qu'une partie. Cette précision est notée dans la base de données mais n'est pas détaillée ici) : **Rs.748.15 lakhs**

2. Calculs incorrects (cela peut être dû à un taux de contribution incorrect OU à un changement brusque du taux de contribution sans jamais annuler le montant dû OU à un manque de clarté dans le bilan OU à une erreur de calcul) : **Rs.95.40 lakhs**

3. Créances douteuses ou irrécouvrables : **Rs.212.95**

4. Demande d'exemption/pas de réponse (les demandes ont été enregistrées dans la base de données) : **67,32 lakhs**

ANNONCE DE LA COMMUNAUTÉ ÉDUCATIVE (The Learning Community —TLC)

Lors d'une réunion convoquée par le conseil d'administration (CA) de SAIER, le mercredi 17 avril, TLC a été informée que SAIER allait cesser de soutenir financièrement TLC (maintenance des animateurs et budget de fonctionnement) et de récupérer tous les actifs accumulés au fil des ans.

Nous avons également été informés que nous devons quitter le « Camp de base » de TLC d'ici le 24 juillet. TLC a été sous l'égide de SAIER pendant de nombreuses années, catégorisé comme « école secondaire » (Middle School). Ceux qui nous connaissent savent bien que nous ne correspondons pas à cette définition.

Nous ne sommes pas une « école ». Nous sommes une communauté d'apprenants, travaillant pour tous les âges, de la maternelle à l'éducation des adultes, en menant des projets de recherche en éducation intégrale.

Bien que cette nouvelle ait été reçue avec consternation, que nous soyons tristes et que nous éprouvions un sentiment de perte, nous pensons que c'est l'occasion pour TLC de s'engager dans un parcours qui bénéficiera à notre communauté.

Le fait de cesser nos activités sous l'égide de SAIER nous permettra de poursuivre une recherche active dans le domaine de l'éducation intégrale sans avoir à nous justifier ou à faire des compromis sur notre vision, nos objectifs et leur mise en œuvre, qui ne correspondent manifestement pas aux définitions d'une école telles qu'établies par SAIER.

Nous avons rencontré les parents et les animateurs de TLC pour réfléchir à cette nouvelle phase de TLC, et pour partager nos idées pour le futur.

La nouvelle a provoqué un mélange de surprise et de tristesse, mais a aussi suscité de l'énergie positive et une volonté d'aborder cette nouvelle phase avec enthousiasme et joie, en ayant foi en notre capacité à nous épanouir et à progresser à partir de cette expérience, adultes comme enfants.

Toutes les personnes présentes savaient que TLC n'était pas « un camp de base », c'est bien, bien plus que cela !

Il y a maintenant beaucoup d'aspects pratiques à résoudre.

Nous sommes en communication avec le FAMC pour déplacer le TLC vers un autre lieu. Là aussi, nous avons rencontré beaucoup de résistances et de blocages, mais nous sommes déterminés à traverser cette période avec grâce et gratitude, à trouver des solutions pour permettre la croissance continue de ce projet — qui a déjà 16 ans. Nous voulons continuer à approfondir, dans le contexte d'Auroville, une éducation sans fin et un laboratoire de recherche sur la conscience humaine et l'évolution.

Nous avons foi et confiance en Son soutien et Sa guidance.

Nous nous tournons vers l'ensemble de la communauté d'Auroville pour ses encouragements et dans l'espoir recevoir n'importe quelle aide pratique qu'elle pourrait fournir.

Chers résidents, nous serons heureux de vous rencontrer à tout moment, pour parler et échanger.

N'hésitez pas à nous contacter à l'adresse suivante : tlc@auroville.org.in.

Avec gratitude,

TLC

R A P P O R T S

RÉSUMÉ DU RAPPORT FINANCIER (EXERCICE 2023-24)

L'exercice 2023-24 a remis en question les procédures et politiques opérationnelles standard suivies jusqu'à présent par le bureau du BCC pour toutes ses transactions financières, qui font l'objet d'un examen minutieux de la part des auditeurs internes.

Le contrôleur et comptable général (CAG) a effectué un audit des comptes, procédures et politiques des services financiers du BCC. Il s'agit principalement de tous les paiements effectués aux unités de service et des recouvrements effectués auprès des unités de service.

Le CAG a constaté qu'au cours des dix dernières années, un certain nombre d'unités n'ont pas versé leur contribution à City Services (CS) en temps voulu. Conformément au Code de conduite approuvé par la Fondation Auroville (AVF) et le Comité de gestion des fonds et des actifs (FAMC), les unités sont censées verser leur cotisation avant le 30 juin de l'année financière suivante et « les paiements de contribution en souffrance qui ne sont pas réglés avant le 1er septembre sont redevables d'un impôt supplémentaire de 1% par mois ».

L'équipe du BCC a déployé un effort monumental pour obtenir les contributions des dix dernières années en examinant minutieusement les calculs des bilans disponibles sous différents formats afin de détecter les contributions en attente pour City Services.

Le montant total de la collecte figurant dans le rapport représente toutes les contributions en attente des dix dernières années. Le total des recettes perçues au cours de l'exercice 22-23 s'élève à 30,02 crores (1 crore = 10 millions de roupies).

Le montant total des paiements effectués s'élève à 25,65 crores, dont 17,55 crores pour les maintenances. Le budget récurrent est de 6,42 crores (en dehors de cela, des dépenses non récurrentes et d'autres dépenses ont été décaissées).

Au cours de l'exercice 2022-23, les réserves de CS ont diminué de 28 %, passant de 10,26 crores à 7,35 crores. Au cours de l'exercice 2023-24, les réserves CS ont augmenté de 57 % grâce à une

augmentation de 16,85 % de la collecte et à une réduction de 9 % du total des paiements (par rapport au total de l'année précédente) après examen des opérations par le FAMC et le BCC.

C'est la première fois dans l'histoire du BCC qu'un bilan des unités soutenues par City Services a été préparé et les responsables ont été invités à signer les documents qui ont été soumis à la Fondation Auroville.

Les auditeurs ont souligné que chaque activité devait être enregistrée sous un Trust. Le bureau du BCC ne peut pas être l'entité qui enregistre les comptes de l'unité. Le BCC devrait confier cette tâche à un trust approprié. L'une de ces unités est le Fonds de santé d'Auroville (Auroville Health Fund — AVHF) qui n'a été enregistré sous aucun trust. Le processus a été initié et bientôt l'AVHF sera enregistrée sous « Health and Healing Trust ».

On a fait remarquer que le système actuel du BCC manquait de précision et d'authenticité des données, ce qui constitue un obstacle majeur à l'efficacité des processus. Pour surmonter ce défi, la comptabilité AVICAS a été introduite par l'AVF et le FAMC, ce qui résoudra les problèmes actuels dans un avenir proche.

Avec le soutien d'Auroville Integrated Information Services (AIIS), le BCC a commencé à travailler sur une plateforme en ligne pour suivre la demande de visa (pour les non-Indiens) et les étapes liées à la délivrance d'un « No Dues Certificate ». Les utilisateurs du portail sont l'AVFO, le WCom et le bureau du BCC. Cela apporte transparence et efficacité dans le processus de délivrance des visas.

Un effort a été fait pour collecter les informations justificatives des parents recevant une pension alimentaire pour leurs enfants. Soixante-sept parents n'ont pas encore fourni leurs informations malgré de nombreux rappels.

Le BCC a observé que la mise en œuvre de la politique « Silver Fund » n'avait jamais été approuvée, ni par la communauté, ni par le FAMC. C'est pour cette raison que le BCC a dû arrêter les nouvelles inscriptions sous cette ligne budgétaire. Le BCC a demandé aux bénéficiaires de partager leurs informations de base à des fins d'archivage. Au total, 97 adultes bénéficient du Silver Fund. Le BCC est toujours en attente d'une réponse de 31 d'entre eux.

Le BCC a communiqué au FAMC les coordonnées de ces personnes, qui ont fait preuve de non-coopération. Toute la question de l'aide aux personnes âgées et de la politique à suivre en la matière est à l'état de projet, dans l'attente de la révision finale et de l'approbation par le FAMC et par le GB.

Questions soulevées par le FAMC sur la productivité et l'efficacité des exploitations agricoles et forestières. Les exploitations agricoles et forestières sont toutes deux engagées dans des activités commerciales. Il a été demandé au BCC de débloquer le paquet de soins pour les personnes travaillant dans les exploitations agricoles et forestières jusqu'à ce que le plan de travail complet du secteur de l'alimentation et de la foresterie soit clair et mutuellement accepté par les fermes et le FAMC.

Des efforts conjoints ont été déployés avec le FAMC et SAIER pour examiner et retravailler les budgets versés aux sous-unités sous la supervision de SAIER. Il a été proposé de fusionner ou de fermer certaines unités dont les actifs étaient sous-utilisés tout en ayant besoin d'un budget opérationnel régulier. Ces changements seront mis en œuvre au début de la prochaine année académique.

Des versements mensuels réguliers ont été effectués au Centre dentaire d'Auroville et au Service de santé d'Auroville, pour leurs services aux Auroviliens. Le BCC continue de rembourser les frais de demande de visa pour les non-Indiens.

La révision du budget de l'unité d'éducation et du secteur de la santé sera d'importance primordiale pour l'année financière à venir.

Mère a toujours mis l'accent sur le karma yoga. Tout le monde est censé s'engager dans un travail à temps plein en tant que *Sadhana*, en plus de s'occuper de sa maison, de ses besoins individuels, de ses enfants, etc. Le BCC a observé que certaines personnes ne travaillaient qu'à mi-temps.

Cette culture conduit les unités à des performances minimales, et la croissance et le progrès ne sont pas à la hauteur de la norme qui peut représenter le nouveau monde. Dans les temps à venir, le BCC recommandera une politique et un processus où chaque individu devra être au service d'Auroville par un travail à temps plein.

Auroville doit être un exemple pour le monde en démontrant sa sincérité envers le travail. Ce travail doit être fait dans l'esprit du karma Yoga. Le BCC a observé que jusqu'à présent, l'obligation de rendre des comptes et la responsabilité faisaient défaut dans la culture du travail en général, ce qui a conduit à la création de catégories de maintenance diverses, où des individus ont été soutenus sans aucune contribution par le travail et n'ont jamais été remis en question. Le BCC aspire à introduire la responsabilité et la transparence, dans un esprit de service à la Vérité.

CULTURE

AUROFILM

Aurofilm présente, au Multi-Media Center (MMC, Town Hall)

Rappel : Vendredi 3 mai à 20 h « WILL HUNTING », de Gus Van Sant, États-Unis, 1997
et Vendredi 10 mai à 20 h « L'OPINION PUBLIQUE » (titre original : A Woman of Paris)

Avec : Edna Purviance, Carl Miller, Lydia Knott, Adolphe Menjou.

Film muet de 1923, écrit, réalisé et accompagné d'une musique composée par Charles Chaplin, et le premier dans lequel il ne figure pas en tant qu'acteur.

Synopsis : Deux jeunes amoureux, Marie et Jean, se fréquentent contre l'avis de leurs familles respectives et décident de quitter la province pour Paris. Tandis que Marie s'impatiente à la gare, Jean, impuissant, assiste à la mort de son père à la suite d'une violente dispute. Jean rate Marie à la gare et celle-ci part donc seule et dépitée pour la capitale. Un an plus tard, installé avec sa mère à Paris, Jean retrouve par hasard celle qu'il a follement aimée. Entretemps, Marie a fait la conquête du Paris chic et est courtisée par le riche Pierre Revel. Marie acceptera-t-elle Jean dans sa vie ?

Version originale muette, avec cartons en anglais, durée : 1 h 18'

LA MAISON DE L'AGENDA DE MÈRE

(Le dernier chant revu par Sri Aurobindo avant son départ en 1950)

Un silence a scellé l'irrévocable décret,
Le mot du Destin tombait des lèvres célestes
Fixant une condamnation que nul pouvoir ne peut révoquer
À moins que la volonté même des cieus ne change son cours.

Du moins semblait-il ainsi.

Mais du fond du silence, une voix s'est levée
Qui contestait l'inaltérable destinée.

Une volonté se dressait contre l'immuable Volonté :
Le cœur d'une mère avait entendu les paroles fatidiques
Qui résonnaient comme une sanction de l'appel de la mort
Et venaient mettre une fin glacée à la vie et à l'espoir.

Mais l'espoir faiblissait comme un feu qui s'éteint.

Elle sentait l'inévitable main de plomb
Envahir en secret la garde de son âme
Et frapper d'une soudaine douleur sa calme contenance
Et l'empire de sa quiétude durement conquise.

Un temps, elle est tombée au niveau du mental humain,
Elle a partagé le monde du chagrin des mortels et des lois de la Nature
Elle a supporté le sort commun des hommes
Et senti ce qu'endurent les cœurs ordinaires dans le Temps.

Alors, posant la question de la terre,
S'adressant au pouvoir que nul ne scrute,
La reine s'est tournée vers le Voyant tranquille et immobile :
Envahie par le grondement des profondeurs de la Nature,
Se joignant au tourment des créatures muettes et harcelées
Et toute cette misère, tous ces cris ignorants,
Passionnée comme le chagrin qui fait le réquisitoire des cieus,
Elle a parlé.

Prêtant ses paroles à l'âme extérieure de la terre
Elle dénonçait la souffrance dans le cœur muet du monde
Et la révolte de l'homme contre son destin ignorant.

"Ô Voyant, dans cette étrange double nature de la vie de la terre,
Par quelle impitoyable Nécessité adverse
Ou quel froid caprice de la volonté d'un Créateur,
Par quel accident du hasard ou quel coup de chance organisé
Au sein de l'illisible mystère du Temps
Une règle s'est-elle tracée parmi nos pas fortuits
Faisant sortir une destinée d'une heure d'émotion
Et apparaître le noir mystère de la douleur et du chagrin ?

Est-ce ton Dieu qui a fait cette loi cruelle ?

Ou bien quelque Pouvoir désastreux a ruiné son Œuvre
Et il reste impuissant à défendre ou à sauver ?

Une semence fatale s'est plantée dans le faux départ de la vie
Lorsque le mal s'est accouplé au bien sur le sol terrestre.

Alors, dès le début est apparue la maladie du mental,
Sa pensée tourmentée, sa quête du but de la vie.

Il a tordu et mis en principe de bien et de mal
La franche simplicité des actes de l'animal ;
Il a faussé le chemin droit tracé par les dieux du corps,
Suivi les zigzags du cours incertain de la vie
Qui erre à la recherche de son but
À la pâle lumière des étoiles tombées du ciel de la pensée :
Il dirige des idées précaires, une volonté chancelante.

Perdue était la sûre identité de l'instinct
La flèche exacte du coup d'œil profond de l'être,
Il a brouillé les pas directs de la simple marche de la Nature
Et la vérité et la liberté qui poussent dans l'âme.

Sortie d'une innocence et d'une paix sans âge
Privilège des âmes pas encore trahies à la naissance,
Jetée ici-bas pour souffrir sur cette dure terre dangereuse
Notre vie est née dans la douleur et avec un cri.

Pourtant, la nature terrestre fête le souffle des cieus
Qui infuse dans la Matière la volonté de vivre,
Mais un millier de maux assaillent les heures mortelles
Et usent la joie naturelle de la vie ;
Nos corps sont une machine sournoisement faite,
Mais ses rouages aussi sont tous sournoisement prévus,
Une habileté de démon a ingénieusement machiné
Son héritage exact et inévitable
De danger mortel et de peines particulières,
Son tribut dûment payé au Temps et au Destin,
Sa manière de souffrir et sa manière de mourir.

Telle est la rançon de notre haut état,
Le signe et le sceau de notre humanité.

Arrive une macabre compagnie de maladies,
Locataires patentés de la maison corporelle de l'homme,
Fournisseurs de mort et tortureurs de la vie.

Dans les antres malignes du monde,
Dans les corridors et les cavernes de son subconscient
Embusqués, ils attendent l'heure pour bondir
Encerclant de danger la cité assiégée de la vie :
Admis dans la citadelle des jours de l'homme
Ils minent ses forces et meurtrissent, ou le tuent soudain.

Nous-mêmes, nous nourrissons des forces meurtrières ;
De nos propres ennemis nous faisons nos hôtes :
Ils sortent de leur trou comme des bêtes et rampent et rongent
Les cordes de la lyre du divin musicien
Et finalement, éraillée et frêle, la musique s'éteint
Ou brisée, claque dans une dernière note tragique.

Tout ce que nous sommes est comme une forteresse cernée :
Tout ce que nous tentons d'être se décompose comme un rêve
Dans le sommeil gris de l'ignorance de la Matière.

Infirme et claudiquant, le mental souffre du désaccord du monde
Et du peu de grâce des créatures humaines.

Sri Aurobindo, Savitri
A Legend and a Symbol
Livre Six : Le Livre du Destin

Chant Deux : Les Voies du Destin et le Pourquoi de la Douleur

(À suivre la semaine prochaine)

https://sri-aurobindo.co.in/workings/sa/2829/0033_f.htm